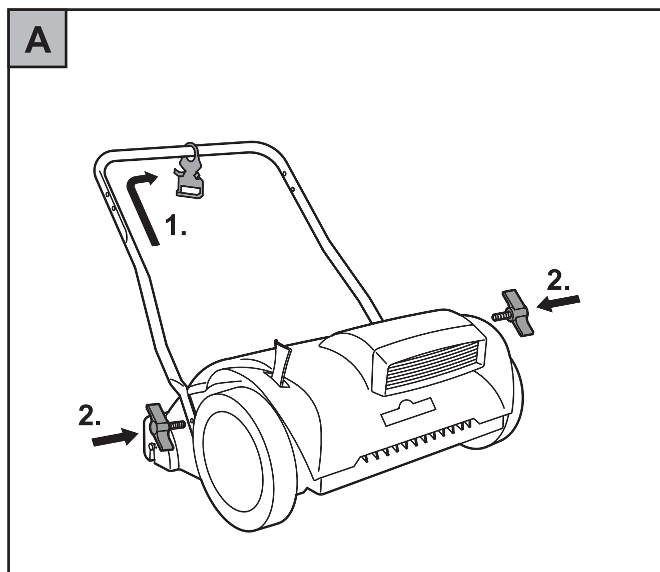
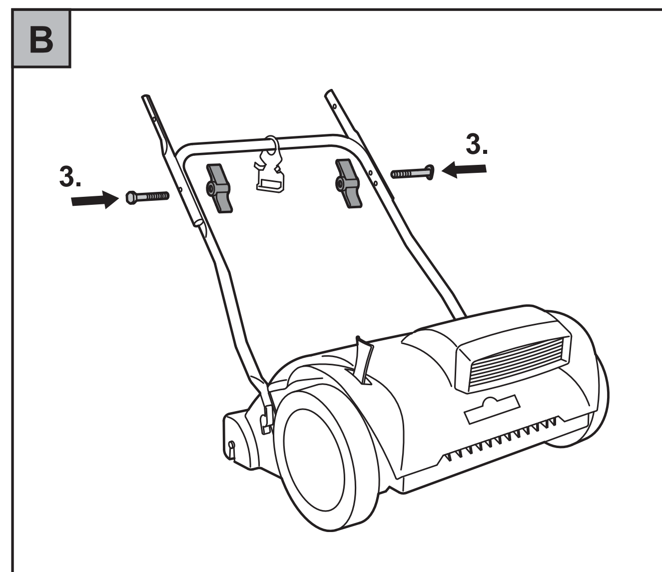
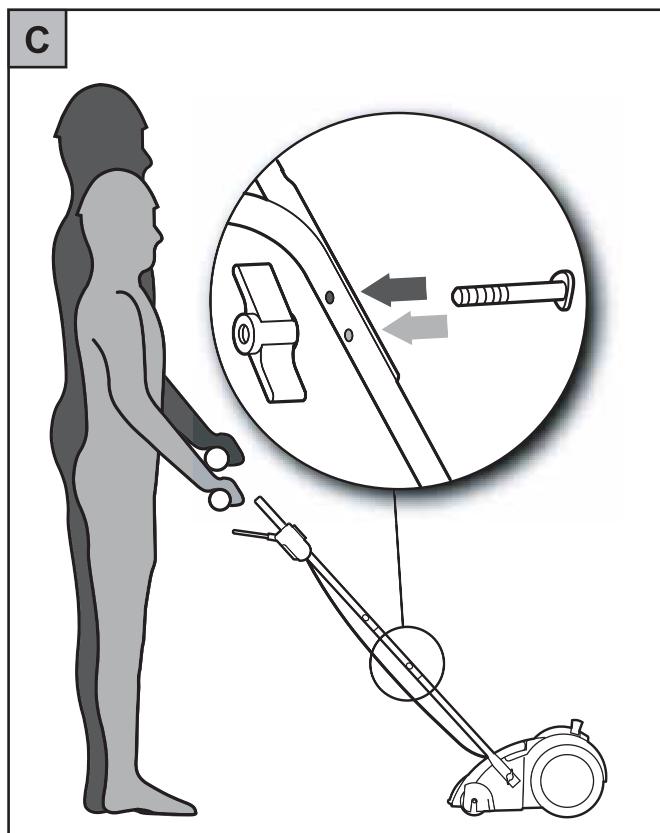
WOLF Garten

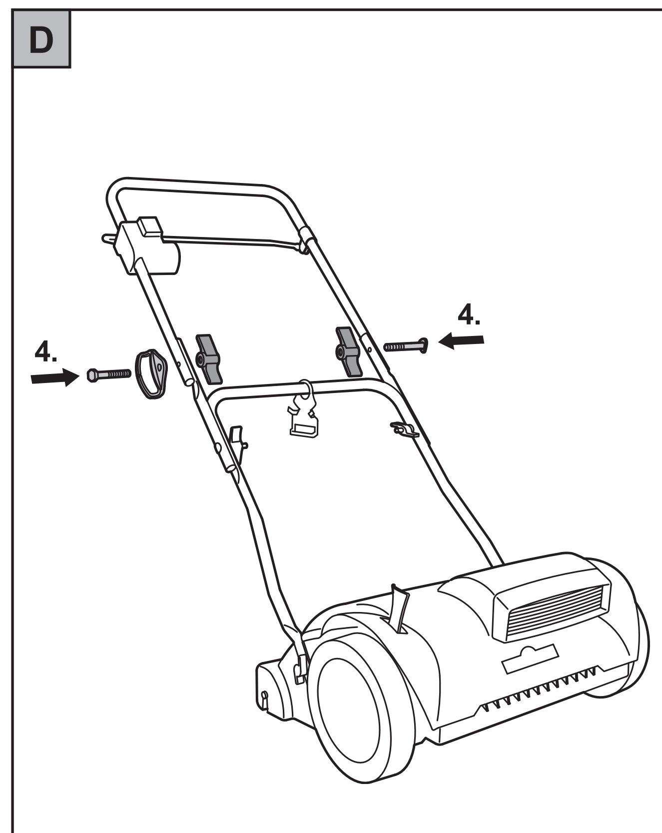
UV 29 EV

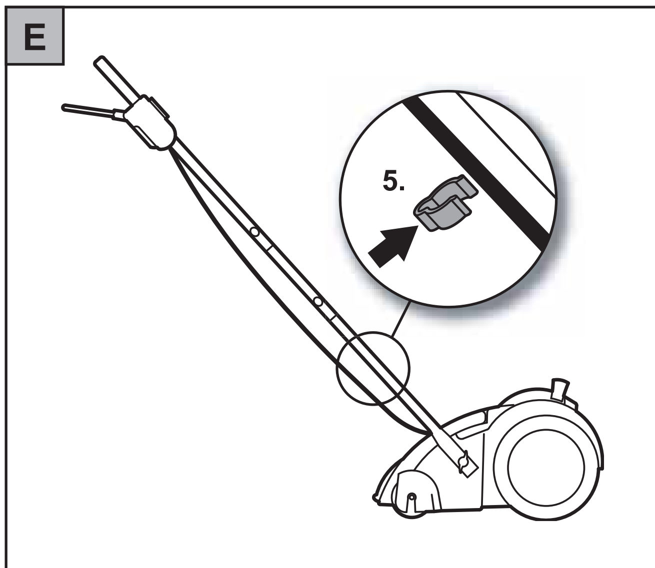
1x	2x	4x	4x	1x	1x

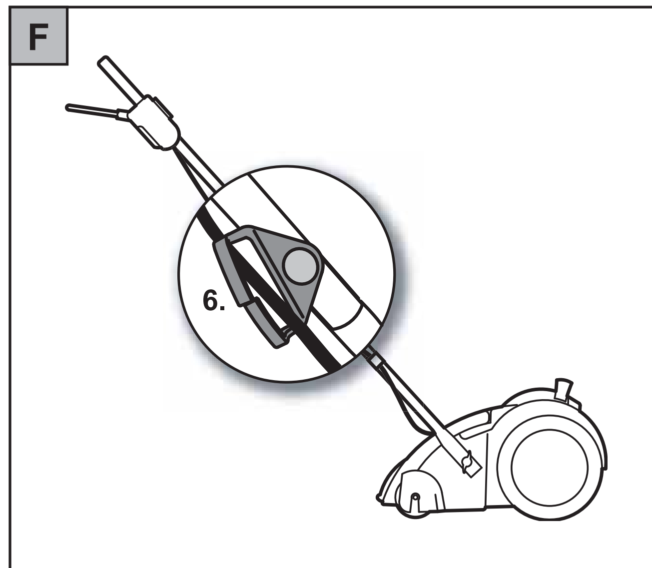


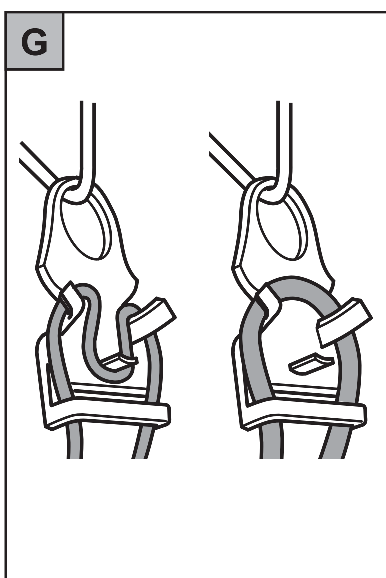


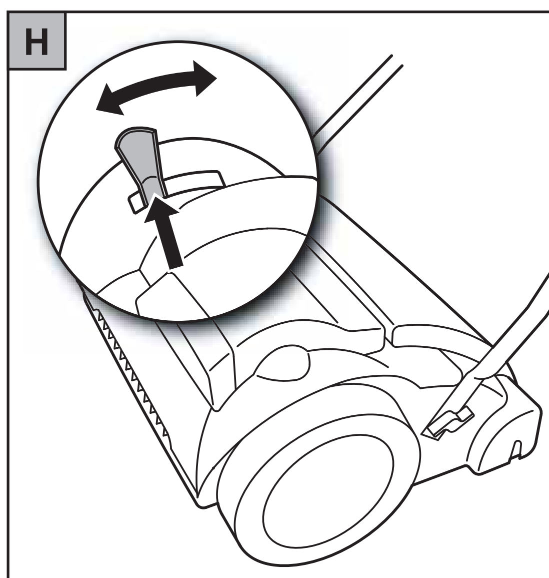


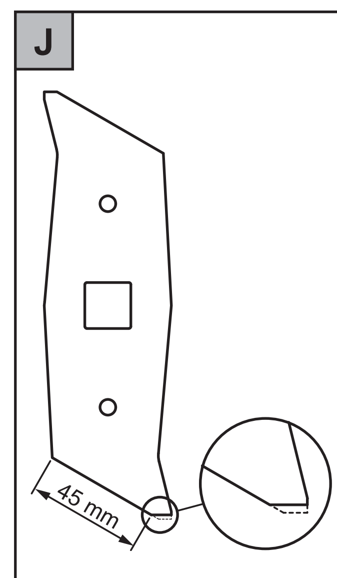


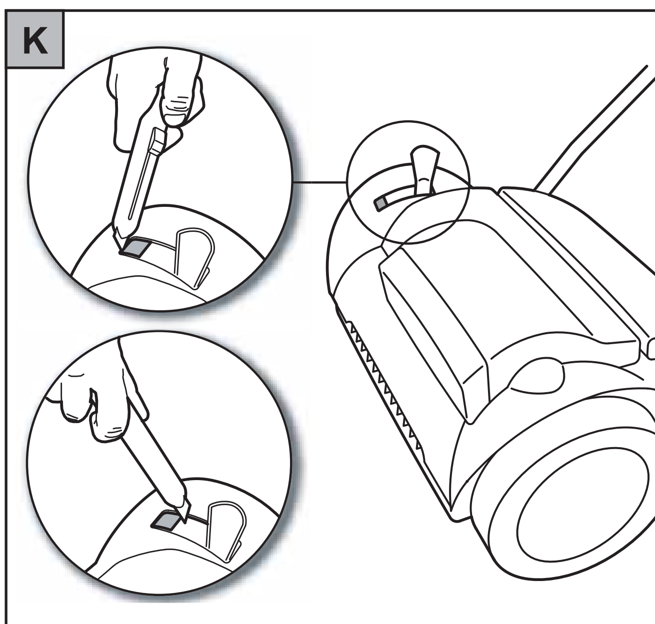

E
5.

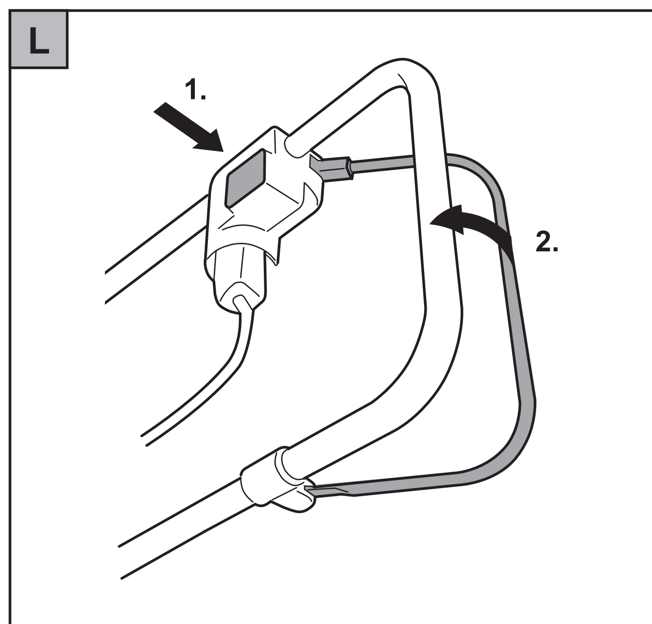

F
6.


G


H


J
45 mm


K


L
1.
2.



D

1 Ein- Ausschalter
2 Sicherheitsbügel
3 Kabelzugentlastung
4 Kabel-Knickschutz
5 Klammer
6 Arbeitstiefeneinstellung
7 Schutzklappe
8 Griffhöheneinstellung

F

1 Interrupteur
2 Etrier de sécurité
3 Fixe-câble
4 Protection antipliage du câble
5 Crampon
6 Reglage de profondeur de travail
7 Clapet de sécurité
8 Réglage de la hauteur du guidon

NL

1 In- en uitschakelaar
2 Veiligheidsbeugel
3 Kabelhouder
4 Knikbescherming
5 Klem
6 Werkdiepte handknop
7 Achterklep
8 Regolazione altezza impugnatura

GB

1 On-/off switch
2 Operator presence bail arm
3 Cable-kink protection
4 Cable anti-king protection
5 Clamp
6 Adjustment of working depth
7 Deflector plate
8 Handle height adjustment

I

1 Interrutore per avviare
2 Archi di sicurezza
3 Portacavo
4 Regolazione profondità di lavoro
5 Staffa
6 Regolazione di lavoro
7 Deflettore
8 Duwboomhoogte instelling

DK

1 Afbryder
2 Sikkerhedsbøjle
3 Kabeltrækaflastning
4 Kabelknækbeskyttelse
5 Klemme
6 Indstilling af arbejdsdybde
7 Baklucken
8 Indstilling af grebets højde

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres WOLF-Produkts



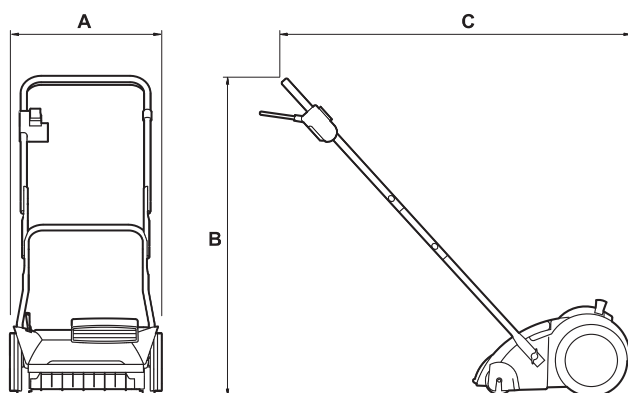
Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.



Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Rasenmäher benutzen. Jugendliche unter 16 Jahre dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Inhaltsverzeichnis

Technische Daten



Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten.

D Lärmmessung am Ohr der Bedienperson in Anlehnung an EN 13684

E Schwingungen gemessen am Führungsholm, mit Bedienperson nach EN 1033 und EN 13684. Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise:

	UV 29 EV
Typ	3618 ...
A	53 cm
B	93 cm
C	121 cm
D	LP 83 dB (A)
E	$a_{hw} \leq 2{,}5$ m/s^2
Nennleistung	800 W
Netzspannung	230 VAC
Arbeitshöhe	9 / 1 / -3 / -6 / -9 / 12 mm
Arbeitsbreite	30 cm
Gewicht	11 kg

Sicherheitshinweise

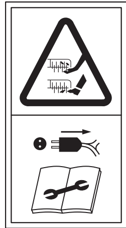
Bedeutung der Symbole



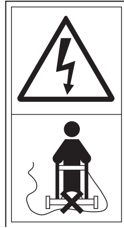
Warnung! Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung lesen!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



Vorsicht! - Scharfe Schneidmesser - vor Wartungsarbeiten und bei Beschädigung der Leitung den Stecker aus dem Netz entfernen!



Anschlusskabel von der Arbeitswalze fernhalten!

Allgemeine Hinweise

- Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht benutzt werden.
  - als Motorhacke
  - zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie Maulwurfhügeln.
- Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die mit der Wirkungs- weise der Maschine nicht vertraut sind, mit dem Vertikutierer arbeiten. Jugendliche unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Setzen Sie die Maschine niemals ein, während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
- Die Bedienperson ist für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.
- Den Vertikutierer nur auf abgetrocknetem Rasen einsetzen.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder mit entsprechender künstlicher Beleuchtung.

Vor dem Vertikutieren

- Tragen Sie immer geeignete Arbeitskleidung; keine weite Kleidung etc. die vom Schneidwerkzeug erfasst werden kann. Festes Schuhwerk! Schützen Sie auch Ihre Beine (z. B. durch lange Hosen) und Hände (Handschuhe).
- Bringen Sie den mitgelieferten Prallschutz bzw. Fangeinrichtung an. Achten Sie auf festen Sitz. Die Benutzung ohne oder beschädigter Schutzeinrichtungen ist verboten.
- Entfernen Sie vor dem Vertikutieren alle Fremdkörper wie Steine, Holzstücke, Knochen o. ä. aus dem zu vertikutierenden Rasen.
- Kontrollieren Sie das Arbeitswerkzeug auf
  - festen Sitz der Befestigungsteile
  - Beschädigung oder starke Abnutzung
- Beim Austausch Einbauhinweise beachten.
- Die am Gerät außen installierte Leitung und das Anschlusskabel auf Beschädigung und Alterung (Brüchigkeit) untersuchen. Nur in einwandfreiem Zustand benutzen.
- Lassen Sie Reparaturen am Kabel nur vom Fachmann durchführen.
- Überprüfen Sie die Grasfangeinrichtung häufiger auf Verschleißerscheinungen.
- Vor dem Einstellen oder Säubern des Gerätes oder vor dem Prüfen, ob die Anschlussleitung verschlungen oder verletzt ist, das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Kabel



Achtung! Stromschlag durch Kabelschaden
Wenn das Kabel durchtrennt oder beschädigt wird, löst nicht immer die Sicherung aus.
- Kabel nicht berühren, bevor der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Beschädigtes Kabel komplett austauschen. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu flicken.

- Lassen Sie Reparaturen am Kabel nur vom Fachmann durchführen (siehe „Wartung“, Seite 9).
- Anschlusskabel an der Zugentlastung befestigen. Nicht an Kanten, spitzen oder scharfen Gegenständen scheuern lassen.
- Schalteinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden (z. B. Anbinden des Schalthebels am Führungsholm).
- Verwenden Sie ausschließlich Verlängerungskabel, die nicht leichter sind als Gummischlauchleitungen, Typ: HO 7 RN-F, Mindest-Querschnitt 3 x 1,5 mm^2, Länge: max. 25 m.
- Die Kabel müssen spritzwassergeschützt sein.

Beim Start

- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Kippen Sie das Gerät nicht, wenn Sie den Motor einschalten, es sei denn, das Gerät muss beim Anlassen gekippt werden. Wenn dies der Fall ist, kippen Sie das Gerät nicht mehr als unbedingt notwendig ist und heben nur den Teil an, der vom Benutzer entfernt ist. Überprüfen Sie immer, dass sich beide Hände in Arbeitsstellung befinden, bevor das Gerät wieder auf den Boden zurückgestellt wird.

Beim Vertikutieren

- Achtung, Gefahr! Schneidwerkzeug läuft nach!
- Halten Sie den durch die Führungsholme gegebenen Sicherheitsabstand ein.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an sich drehende Teile.
- Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Wenn möglich, ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden oder üben Sie besondere Vorsicht, um ein Ausrutschen zu vermeiden.
- Achten Sie auf sicheren Stand, besonders an Abhängen. Nie laufen, ruhig vorwärtsgehen.
- Vertikutieren Sie nicht an steilen Abhängen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine umkehren oder sie zu sich heranziehen.
- Das Kabel ist beim Vertikutieren vom Arbeitswerkzeug fernzuhalten. Das Arbeitswerkzeug kann die Leitung beschädigen und Kontakt mit stromführenden Teilen führen.

- Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an:
  – wenn die Maschine zum Transport gekippt werden muss.
  – wenn andere Flächen als Gras überquert werden.
  – wenn die Maschine transportiert wird.
- Gebrauchen Sie den Vertikutierer nie, wenn Schutzeinrichtungen oder Gehäuseteile beschädigt sind oder fehlen.
- Bevor Sie den Vertikutierer aufheben oder wegtragen, schalten Sie den Motor ab und warten Sie bis die Arbeitswerkzeuge zum Stillstand gekommen sind.
- Vor Abnahme der Grasfangeinrichtung oder dem Verstellen der Arbeitshöhe ist der Motor abzustellen und der Stillstand der Arbeitswerkzeuge abzuwarten.
- Abgenutzte oder beschädigte Messer satzweise erneuern. Beachten Sie die Einbauhinweise. Aus Sicherheitsgründen nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Vertikutierer sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei abgestelltem Motor vorgenommen werden.
- Stellen Sie den Vertikutierer nicht in feuchten Räumen oder in der Nähe von offenen Flammen ab.
- Sollten Sie einmal auf ein Hindernis gefahren sein, lassen Sie den Vertikutierer sicherheitshalber von einem Fachmann überprüfen (siehe Werkstattverzeichnis).
- Wenn die Anschlussleitung während des Gebrauchs beschädigt wird, muss sie sofort vom Netz getrennt werden. Leitung nicht berühren bevor sie vom Netz getrennt ist.
- Unter folgenden Umständen muss das Gerät abgeschaltet, der Netzstecker gezogen werden und das Gerät stehen:
  – beim Verlassen des Vertikutierers
  – um ein blockiertes Messer frei zu machen
  – um das Gerät zu überprüfen, zu reinigen oder daran zu arbeiten
  – wenn ein Fremdkörper getroffen wurde (Überzeugen Sie sich erst, ob Gerät oder Schneidwerkzeuge beschädigt worden sind. Beseitigen Sie dann zunächst die Beschädigung).
  – wenn der Vertikutierer durch Unwucht stark vibriert (sofort abschalten und Ursache suchen).
  – wenn die Anschlussleitung während des Gebrauchs beschädigt wird.

Wartung



Achtung! Rotierendes Messer
Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:
- Netzstecker ziehen.
- Nicht an laufende Schneiden greifen.

Entsorgung



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Montage

Griffgestänge befestigen A B C D E F



Vorsicht!
Beim Zusammenlegen oder Ausklappen des Griffgestänges kann das Kabel beschädigt werden.
- Achten Sie darauf, das Kabel nicht zu knicken.
- Montage siehe Abbildungen.



Hinweis Griffhöheneinstellung:
Beim Anpassen der Griffhöhe darauf achten, dass das Kabel nicht gequetscht wird. Stellen Sie die gewünschte Griffhöhe gemäß Abbildung ein C .

Betrieb

Betriebszeiten

- Bitte regionale Vorschriften beachten.
- Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

Kabel in die Zugentlastung führen G

- Bitte führen Sie das Kabel anhand der Abbildung in die Zugentlastung.

Anschluss an die Steckdose (230 Volt, 50 Hz)

- Das Gerät nur an Steckdosen anschließen, die mit einer 16 Amp. Sicherung träge (oder LS-Schalter Typ B) abgesichert sind.



Hinweis: Fehlerstromschutzeinrichtung
Diese Schutzeinrichtungen schützen beim Berühren von beschädigten Leitungen, Isolationsfehlern und in bestimmten Fällen auch beim Beschädigen von unter Spannung stehenden Leitungen vor schweren Verletzungen.
- Wir empfehlen, das Gerät nur an Steckdosen anzuschließen, die mit einer Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA abgesichert sind.

- Für Alt-Installationen gibt es Nachrüstsätze. Sprechen Sie mit einer Elektro-Fachkraft.

Einstellung der Arbeitstiefe H



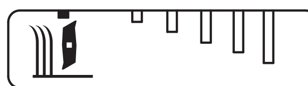
Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehenden Schneidwerkzeugen.

1. Ziehen Sie den Hebel nach außen.
2. Stellen Sie die gewünschte Arbeitstiefe ein.
3. Drücken Sie den Hebel wieder nach innen.

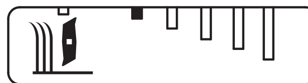


Hinweis Messerverschleiß:
Sollten die Messer deutlich abgenutzt sein J, können zwei zusätzliche Arbeitstiefen verwendet werden. Schneiden Sie dazu die Kunststofflasche im vorderen Bereich der Arbeitstiefeneinstellung mit einem Messer heraus K.

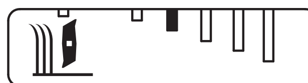
Arbeitstiefenempfehlung



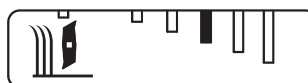
Transport



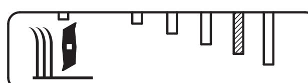
unebene Rasenfläche



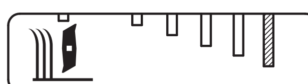
saubere Rasenfläche



stark vermooste Rasenfläche



Messerverschleiß



Messerverschleiß

Gerät einschalten L

1. Knop drücken und halten.
2. Hebel anziehen, Knopf loslassen.

Motor aus: Hebel freigeben.



Achtung!
Legen Sie das Kabel stets sicher auf Terrasse, Wege oder die bereits bearbeitete Fläche.

Wartung

Allgemein



Achtung! Rotierendes Messer
Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:

- Netzstecker ziehen.
- Nicht an laufende Schneiden greifen.

Reinigung

- Nach jedem Vertikutieren reinigen Sie bitte das Gerät mit einem Handfeger.
- Spritzen Sie den Mäher keinesfalls mit Wasser ab.
- Gerät trocken lagern.



Wir empfehlen
Lassen Sie Ihr Gerät im Herbst von einer WOLF Kundendienstwerkstatt überprüfen, dann ist es im Frühjahr sofort einsatzbereit.

Ersatzteile

Bestell-Nr.	Artikel-Bezeichnung	Artikel-Beschreibung
3618 065	TK 30	Fangsack
3618 050		Messerwalze kpl.
Die Lieferung erfolgt über Ihren Händler .		

Beseitigung von Störungen

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe (X) durch WOLF Service Werkstatt	Abhilfe (X) durch Selbst
Kein Vertikutierergebnis	• Arbeitstiefe zu gering eingestellt	---	X
Unruhiger Lauf, starkes vibrieren des Gerätes	• Messer schadhaft und/oder lose	X	---
Abnorme Geräusche am Gerät - klappern	• Messer und/oder Schrauben lose	---	X
Motor läuft nicht	• Haus-Sicherung schadhaft	---	X
	• Kabelschaden: ⚠ **Achtung! Stromschlag durch Kabelschaden** Wenn das Kabel durchtrennt oder beschädigt wird, löst nicht immer die Sicherung aus. ● Kabel nicht berühren, bevor der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist. ● Beschädigtes Kabel komplett austauschen. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu flicken.	X	---

Im Zweifelsfall immer eine WOLF Service-Werkstatt aufsuchen.

Achtung: Vertikutierer vor jeder Prüfung oder vor Arbeiten am Messer abstellen, und Netzstecker ziehen.

Garantiebedingungen

Die vom Verkäufer ausgefüllte Garantiekarte bzw. den Kaufbeleg bitte sorgfältig aufbewahren.

Für die Dauer von 24 Monaten vom Kaufdatum an leistet die Firma WOLF-Garten eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck/Anwendungsgebiet entsprechende Garantie. Die gesetzlichen Rechte des Endverbrauchers werden durch die nachstehenden Garantierichtlinien nicht beeinträchtigt.

Voraussetzungen für den 24monatigen Garantieanspruch:

- Einsatz des Gerätes für den ausschließlichen privaten Gebrauch.

Im gewerblichen Bereich oder Verleihgeschäft reduziert sich die Garantie auf 12 Monate.

- Sachgemäße Behandlung und Beachtung aller Hinweise in der Gebrauchsanweisung, die Bestandteil unserer Garantiebedingungen ist.
- Beachtung der vorgeschriebenen Wartungsintervalle.
- Keine eigenmächtige Änderung der Konstruktion.
- Einbau von Original WOLF Ersatzteilen/Zubehör.
- Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und/oder des Kaufnachweises.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Messern, Messerbefestigungsteilen wie Reibscheiben, Keil-/Zahnriemen, Laufräder/Reifen, Luftfilter, Zündkerzen und Zündkerzenstecker. Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt automatisch sofort jeglicher Garantieanspruch.

Auftretende Fehler und Mängel, deren Ursachen auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden ausschließlich durch unsere Vertragswerkstätten (der Verkäufer hat das Recht zur Nachbesserung) in Ihrer Nähe oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt. Über die Garantieleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern dem zuständigen Transportträger zu melden, da sonst die Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

Die Garantieleistungen werden erfüllt durch unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder bei:

(A) WOLF-Garten Austria Ges.m.b.H
Businesspark Wien Süd, Campus 21
Liebermannstraße F02-402
2345 Brunn am Gebirge

Tel.: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 30
Fax: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 40
E-mail: info@at.WOLF-Garten.com

(CH) WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen

Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

(D) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf

Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Congratulations on your purchase of a WOLF scarifier



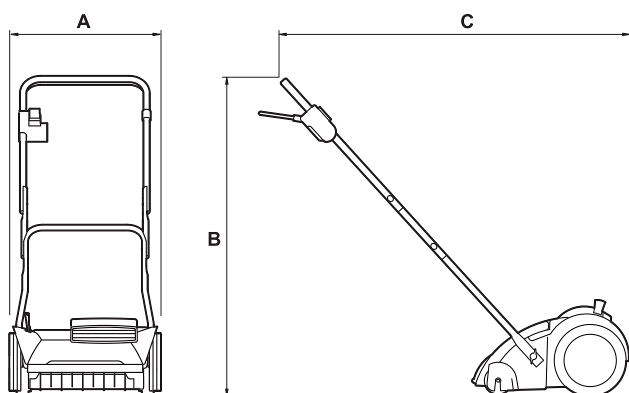
It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the machine may cause serious or fatal injury. The user is responsible for any accidents involving other people or other people's property.



Never let children or other persons who are not familiar with the operating instructions use the scarifier. Juveniles under l6 years may not use the equipment. Local regulations may specify the minimum age of the operator.

Contents

Technical data



We reserve the right of technical changes.

D Measurement of noise at the operator's ear according to EN 13684

E Measurement of vibrations at the handlebar held by the operator according to EN 1033, EN 13684. The typical weighted acceleration is:

	UV 29 EV
Type	3618 ...
A	53 cm
B	93 cm
C	121 cm
D	LP 83 dB (A)
E	$a_{hw} \leq 2,5$ m/s^2
Performanche	800 W
Cutting height	230 VAC
Arbeitshöhe	9 / 1 / -3 / -6 / -9 / 12 mm
Working width	30 cm
Weight	11 kg

Safety instructions

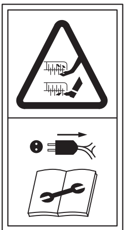
Meaning of the symbols



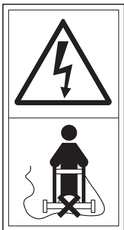
Attention!
Read Instruction manual before use!



Keep bystanders away!



Attention!
- Sharp knives - before performing a maintenance work or if the cable is damaged pull out the plug. Keep the supply flexible cord away from the cutting blade!



Keep the supply flexible cord away from the cutting blade!

General Notes

- Due to physical danger of the user the aeriator must not be used:
  - As motorised hoe
  - For the levelling of ground elevations like mole hills
- Never let children or other persons who are not familiar with the operation of the tool use the aerator. Children under 16 years of age are not permitted to use the tool.
- Never use the machine if persons, especially children or animals are in the vicinity.
- The operator is responsible for accidents or risks with other persons or their property.
- Only use the aeriator on dry grass.
- Only work in daylight or appropriate artificial lightning.

Before aeriating

- Always wear suitable clothing; never loose clothing which could be caught by the cutting tool. Wear suitable footwear! Also protect your legs (e. g. with long trousers) and your hands (gloves).
- Attach the deflector and collecting device respectively included in the delivery. Make sure it is attached securely. The use without or with damaged devices is not permitted.
- Remove all foreign particles like stones, wood pieces, bones or similar from the lawn prior to aeriating.
- Check the operating tool for
  - tight fit of the attachment parts
  - damage or heavy wear and tear - When replacing observe installation instructions
- Examine line installed on the outside of the tool and the connection cable for damage and wear and tear (brittleness). Only use when no damages can be found.
- Repairs to the cable may only be carried out by a specialist.
- Check the grassbox more often for wear and tear.
- Before adjusting or cleaning of the tool or before checking whether the connection line has been knotted up or damaged switch off the tool and pull plug out of the socket.

Cables



Attention! Electric shock through cable damage
When the cable is cut through or damaged, the safety fuse doesn't always trip.

- Do not touch cable, before pulling out the power plug from the socket.
- Damaged cable has to be completely replaced. Patching the cable with insulating tape is forbidden.

- Please use safety cables. Cables used as connecting lines must not be lighter than HO7 RN-F rubber-sheathed cables with a minimum cross-section of 3 x 1.5 mm^2. Do not exceed a maximum length of 25 m.
- Plugs and couplings must be protected from splashes.
- Use a residual current protection device (RCD) with a residual current not exceeding 30 mA.
- Fit the connection cable to the mains lead cleat. Do not allow to rub against edges or against sharp or pointed objects. Do not squeeze cables through tight door or window openings. Switch devices must not be removed or circumvented (e.g. connecting the switch lever to the handle bars).

Starting up

- Only switch on motor when your feet are at a safe distance from the cutting tools.
- Do not tilt the lawnmower when switching on the motor, unless the lawnmower has to be tilted when starting. If that is the case, do not tip the lawnmower more than absolutely necessary, and only lift the part furthest removed from the user. Always ensure that both hands are in the operating position before replacing the lawnmower on the ground.

During aeriation

- Warning, Danger! Cutting tool is lagging!
- Adhere to the safety distance given by the guidance spars.
- Never put your hands or feet near the rotating parts.
- Always keep away from the ejection opening.
- Only switch on motor when your feet are at a safe distance from the cutting tools.
- If possible, avoid the use of the unit when the grass is wet otherwise exercise extreme caution to avoid slipping.
- Always make sure that you have a safe footing, especially on slopes. Never run, always walk slowly.
- Do not use the aeriator on steep slopes.
- Always move aeriator horizontally to the slope, never up and down.
- Take particular care when changing direction on inclined ground.
- Take particular care when turning the machine or when pulling it towards you.
- Stop the working tools if:
  - the machine needs to be tilted for transport.
  - if areas other than grass are to be crossed
  - when transporting the machine.

- Never use the aeriator when protective devices or housing parts are damaged or missing.
- Before lifting or removing the aeriator switch off motor an wait until the operating tools have come to a complete standstill.
- Before removing the grassbox or adjusting of the operating height switch off motor and wait for the complete standstill of the operating tools.
- Replace worn or damaged blades as a complete set. Observe installation instructions. For safety reasons always use original spare parts.
- Maintenance and cleaning procedures on the aeriator as well as removing the protective devices may only be carried out when the engine is switched off.
- Never store the aeriator in damp surroundings or near open fl ame.
- Should have run over an object with the aeriator it should be examined by a specialist (see list of repair shops) for safety reasons.
- If the connection cable is damaged during use it must be disconnected immediately. Do not touch the cable until it is disconnected.
- Switch off the lawnmower, pull the mains plug and wait for the lawnmower to stop running if, for example:
  - leaving the lawnmower
  - unblocking a blade
  - intending to check, clean or work on the lawnmower
  - you have encountered a foreign object, in which case you should check the lawnmower for damage and carry out any necessary repairs.
  - the lawnmower is vibrating heavily (switch off immediately and ascertain the cause).
  - you wish to change the settings or carry out cleaning work.
  - you wish to check whether the connection cables have become tangled or damaged.
  - If the connection cable is damaged during use, it must be immediately disconnected from the mains power supply. Do not touch the cable before it has been disconnected from the mains power supply.

Maintenance



Attention! Rotary cutter blade
Before all maintenance and cleaning work:

- Pull out the power plug.
- Do not touch running blades.

Disposal



Do not dispose of electrical equipment in domestic waste. Recycle equipment, accessories and packaging in an environment-friendly manner.

Assembly

Fixing the grab handle A B C D E F



Caution!
When collapsing and unfolding the grab handle, the cable could be damaged.

- Take care that you do not kink the cable.
- See illustrations for assembly.



Note - Handle height adjustment:
When adjusting the handle height take care that the cable is not crimped. Set the handle to the desired height C .

Operation

Operating times

- Please check noise abatement regulations prevailing in your country.

Feed cable through the strain relief G

- Please feed cable through the strain relief G .

Connecting to the mains (230 Volts, A.C., 50 Hz)

- The mower operates from any normal household mains supply, provided with a 16 Amps. fuse.



Note: Residual current protection device
These protection devices safeguard while touching damaged wires, from insulation flaws and in certain cases, also while damaging live wires.

- We recommend that the equipment only be plugged into a power socket, which is protected by a residual current protection device (RCD) with a residual current of not more than 30 mA.

- Retrofit kits are available for old installations. Consult an electrician.

Setting the working depth H



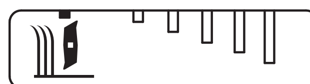
Make sure the motor is switched off and the cutting blades are not moving.

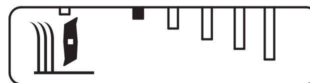
1. Pull the lever out.
2. Set the desired working depth.
3. Press the lever back in.

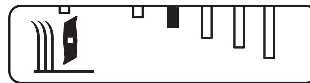


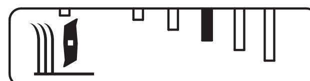
Note concerning blade wear:
If the blades are visibly worn down J, two additional working depths can be used. Cut the plastic strap away in the front area of the working depth setting using a knife K.

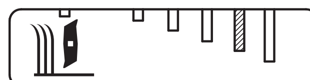
Recommended working depths

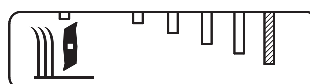

Transport


uneven lawn surface


Clean lawn surface


unkempt, extremely mossy lawns


Worn blade


Worn blade

Starting up the engine L

1. Depress button (1) and hold.
2. Lift up bar (2) and release button (1).

Switch-off motor: Release bar (2).



Important:
Place the cable fi rmly off the lawn or on the already cut side of the lawn when starting to mow.

Maintenance

General



Attention! Rotary cutter blade
Before all maintenance and cleaning work:

- pull out the power plug.
- Do not touch running blades.

Cleaning

- Clean the unit thoroughly with a brush after each use.
- Do not spray with water.
- Store unit in a dry room.



We recommend
Allow a WOLF-service centre to check the unit in the autumn.

Spare parts

Item number	Order description	Product information
3618 065	TK 30	Complete grass collecting basket
3618 050		Replacement cylinder
Supplied by your dealer .		

Faults and how to remedy

Problem	Possible cause	Remedy (X) by: WOLF service-workshop	Remedy (X) by: Yourself
No scarification result	• The working depth is set too low	---	X
Machine runs unevenly, with heavy vibrations	• Blade is damaged due to contact with hard objects	X	---
Abnormal noises or rattling in the machine	• Screws are loose	---	X
Motor will not run	• Fuse blown	---	X
	• Cable damaged: **Attention! Electric shock through cable damage** When the cable is cut through or damaged, the safety fuse doesn't always trip. ● Do not touch cable, before pulling out the power plug from the socket. ● Damaged cable has to be completely replaced. Patching cable with insulating tape is forbidden.	X	---

When in doubt, always consult a WOLF service workshop.

Important: switch off the scarifi er and disconnect the mains plug before inspecting, cleaning or working on the blades.

Guarantee terms

Please carefully retain the guarantee card completed by the seller, or the proof of purchase.

The company WOLF-Garten provides a guarantee for 24 months from the date of purchase. This guarantee is in accordance with the relevant state of technology and the utilisation purpose / area of application. The consumer‘s statutory rights are not affected by the following guarantee guidelines.

Pre-conditions for the 24-month guarantee entitlement:

- Deployment of the device solely for private use.

The guarantee is reduced to 12 months in the commercial sector or leasing business.

- Proper handling and observance of all information given in the operating manual, which forms part of our guarantee terms.
- Observance of the prescribed maintenance intervals.
- No unauthorised alteration of the design.
- Installation of original WOLF replacement parts / accessories.
- Presentation of the completed guarantee card and/or proof of purchase.

This guarantee does not extend to normal wear-and-tear on blades, blade mounting components or friction disks, V-belts/toothed belts, running wheels/tyres, air filters, spark plugs and spark plug connectors. Any guarantee claim shall be immediately void in the event of unauthorised repairs. Faults and defects which can be traced to material or manufacturing faults will be rectified exclusively by our contracted workshops (the seller has the right to remedy a defect) in your vicinity, or by the manufacturer if the latter is closer. Any claims going beyond the provision of a guarantee are ruled out. There is no entitlement to a replacement. Any transport damage should be reported not to us but to the shipper in question since, otherwise, any compensation claims vis-à-vis the shipper would be voided.

The guarantee services will be performed by our authorized repair shops or:

GB WOLFGarden Ltd.
Crown BusinessPark
Tredegar
Gwent, NP22 4EF

Tel. : ++ 44 / 14 95 30 66 00
Fax : ++ 44 / 14 95 30 33 44
E-mail: info@uk.WOLF-Garten.com

Nous vous remercions d‘avoir acheté une scarificateur WOLF



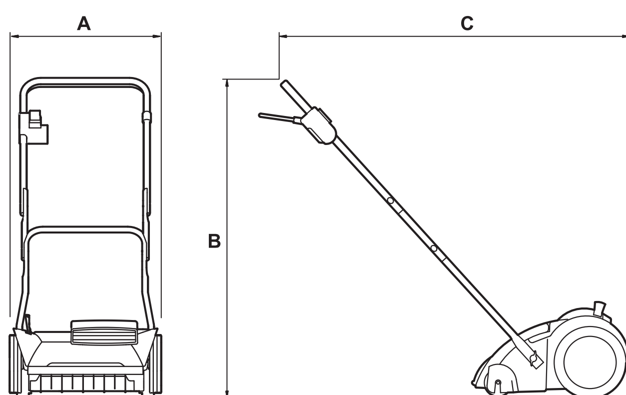
Lisez soigneusement la notice d‘utilisation et familiarisez-vous avec les commandes et l‘utilisation correcte de la tondeuse. L‘utilisateur est responsabledes accidents causés aux tiers ou à leur propriété. Observez les indications, explications et prescriptions.



Ne jamais laisser des enfants ou autres personnes n'ayant pas lu la notice d'utilisation utiliser la scarificateur. L'utilisation de cet appareil est interdit à tout adolescent de moins de 16 ans. Respecter la réglementation locale concernant l'âge minimum d'utilisation de cet appareil.

Sommaire

Données Techniques



Droit de modifications techniques réservés.

D Mesurage du bruit au niveau de l'oreille de l'opérateur selon EN 13684

E Mesurage des vibrations au guidon tenu par un opérateur selon EN 1033, EN 13684. L’accélération pondérée normale est de:

	UV 29 EV
Type	3618 ...
A	53 cm
B	93 cm
C	121 cm
D	LP 83 dB (A)
E	$a_{hw} \leq 2{,}5$ m/s^2
Puissance	800 W
Tension	230 VAC
Hauteurs de coupe	9 / 1 / -3 / -6 / -9 / 12 mm
Largeur de travail	30 cm
Poids	11 kg

Consignes de sécurité

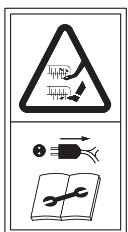
Signification des symboles



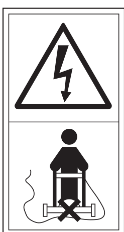
Attention! Avant utilisation lire la notice d'emploi!



Tenir les tiers à l'ecart de la zone dangereuse!



Attention! - Couteaux tranchants - Avant d'entreprendre des travaux de maintenance et si le câble est endommagé, retirer la prise de courant. Tenir le câble de raccord éloigné de l'outil de coupe!



Tenir le câble de raccord éloigné de l'outil de coupe!

Généralités

- Afi n d'éviter toute blessure de l'utilisateur, il est interdit d'utiliser le scarifi cateur
  - comme motobineuse
  - pour l'égalisation du sol, des buttes de taupe par ex.
- Ne jamais laisser personne, enfants ou autres personnes, ne s'étant pas familiarisé avec le fonctionnement de l'appareil, utiliser le scarifi cateur. L'utilisation de cet appareil est interdit à tout adolescent de moins de 16 ans.
- N'allumez jamais la machine quand des personnes, en particulier des enfants ou des animaux se trouvent à proximité.
- En cas d'accident, l'utilisateur est responsable du préjudice causé à un tiers ou à ses biens personnels.
- N'utiliser le scarifi cateur que sur un gazon sec.
- Ne travailler que de jour ou avec éclairage électrique suffi sant.

Avant d'aérer le gazon

- Toujours porter des vêtements de travail adéquats, ne pas porter de vêtements amples, etc. qui pourraient être happés par l'outil de coupe. Porter des chaussures fermées ! Penser également à protéger ses jambes (en portant par ex. un pantalon) et ses mains (en portant des gants).
- Placer la protection fournie dans l'emballage ou le bac de ramassage. Vérifi er qu'il/elle soit bien inséré(e). Il est interdit d'utiliser cet appareil sans protection ou avec une protection défectueuse.
- Éloigner tout corps étranger (pierres, brindilles, os, etc.) se trouvant sur la surface à aérer.
- Contrôle de l'outil de coupe ;
  - vérifier le serrage des éléments de fixation
  - vérifier l'état ou l'usure des pièces
- en cas de remplacement des pièces, respecter les consignes de montage.
- Contrôler l'état des connexions extérieures et du câble d'alimentation de l'appareil. N'utiliser l'appareil que si ils sont en parfait état.
- Toute réparation opérée sur les connexions électriques ne doit être effectuée que par un spécialiste.
- Contrôler l'état d'usure du bac de ramassage plus souvent que celui des autres pièces.
- Arrêter l'appareil et débrancher la prise de courant avant tout réglage ou nettoyage ou avant de détordre les connexions électriques.

Câble



Attention ! La déterioration du câble produit du choc électrique

- Quand le câble est coupé ou détérioré, le fusible de sécurité ne se déclenche pas toujours.
- Ne touchez pas le câble avant de sortir la fiche d'alimentation électrique de la prise de courant.

- Veuillez travailler avec des câbles de sécurité. Pour le raccordement, il faut impérativement utiliser des câbles qui sont plus lourds que des câbles souples en caoutchouc HO7 RN-F avec une section minimale de 3x1,5 mm^2. La longueur maximale ne doit pas dépasser 25 m.
- Les prises mâles et les prises raccords doivent comporter une protection contre les projections d'eau.
- Utilisez un systme de protection contre le courant de défaut (RCD) avec un courant de défaut ne dépassant pas 30 mA.
- Fixez le câble de raccordement sur la décharge de traction. Veillez ce que le câble ne frotte pas sur des artes d'angle, ni sur des objets coupants ou pointus. Veillez ce que le câble ne reste pas coincé dans l'ouverture d'une porte ou d'une fentre. Ne retirez pas les organes de commande et ne les reliez pas entre eux (il ne faut pas, par exemple, relier le levier de commande la tige de la poignée).

Au démarrage

- Ne démarrer l'appareil que lorsque vos jambes se trouvent à une distance raisonnable de l'outil de coupe.
- Ne basculez pas la tondeuse lorsque vous mettez le moteur en marche, moins qu'il faille basculer la tondeuse lors du démarrage. Si tel est le cas, ne basculez pas la tondeuse plus qu'il ne faut et soulevez uniquement la partie qui est éloignée de l'utilisateur.

Pendant le travail

- Attention , danger ! L'outil de coupe continue de tourner quand vous arrêtez l'appareil.
- Respecter la distance de sécurité indiqué par le guidon.
- Ne démarrer l'appareil que lorsque vos jambes se trouvent à une distance raisonnable de l'outil de coupe.
- Tenez-vous à l'écart de la bouche d'éjection.
- Se tenir sur une position stable, surtout dans les pentes. Ne jamais courir avec l'appareil et avancer toujours tranquillement.
- Si possible, évitez d'utiliser l'appareil sur de l'herbe mouillée ou conduisez-le avec prudence pour éviter de glisser.

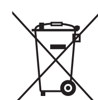
- Ne pas aérer les surfaces trop en pente.
- Pour aérer les surfaces en pente, avancer toujours en diagonale et jamais en avant ou en arrière.
- Faites particulièrement attention lors des changements de direction.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous tournez la machine et si vous la tirez vers vous
- Arrêtez les outils de travail :
  – si la machine doit être basculée pour le transport.
  – Si vous traversez des surfaces autres que l'herbe
  – Lors du transport de la machine.
- Ne jamais utiliser le scarifi cateur lorsque des protections ou des carters ont été endommagés ou retirés.
- Avant de soulever ou de transporter le scarifi cateur, arrêter le moteur et attendre l'arrêt complet des outils de coupe.
- Avant de démonter le bac de ramassage ou de régler la hauteur de travail de l'appareil, arrêter le moteur et attendre l'arrêt complet des outils de coupe.
- Remplacer le jeu complet des outils de coupe lorsque ceux-ci sont usés ou endommagés. Respecter les consignes de montage. Pour des raisons de sécurité, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine Wolf.
- L'entretien et le nettoyage de l'appareil et le démontage des protections ne doivent être effectués que lorsque le moteur est à l'arrêt.
- Ne jamais ranger le scarifi cateur dans un endroit humide ou à proximité d'une flamme nue.
- Lorsque vous avez roulez sur un corps étranger avec le scarificateur, il est recommandé de le faire inspecter par un spécialiste (consulter la liste des centres de réparation agréés).
- En cas de détérioration du câble d'alimentation lors de l'utilisation de l'appareil, débrancher immédiatement le câble. Ne pas toucher le câble tant qu'il est branché sur secteur.
- Arrtez la tondeuse, débranchez la prise et attendez que les lames ne bougent plus du tout lorsque, par exemple, vous voulez
  – vous éloigner de la tondeuse
  – débloquer une lame
  – vérifier la tondeuse, la nettoyer ou travailler dessus
  – lorsque la machine a ramassé un objet étranger, et que vous voulez vérifier que la tondeuse n'est pas abîmée et effectuer les réparations éventuellement nécessaires.
  – Lorsque la tondeuse vibre fortement du fait d'un déséquilibre (arrter immédiatement et rechercher la cause).
  – et lorsque vous voulez effectuer des opérations de réglage ou de nettoyage.
  – vérifier que les câbles électriques ne sont pas emmlés ni abîmés.
  – Si le câble de raccordement es abîmé pendant le travail, il faut immédiatement le débrancher de la prise de courant du secteur. Ne touchez pas au câble avant de l'avoir débranché de la prise de courant du secteur.

L'entretien



Attention ! Couteau rotatif
Avant toute opération d'entretien et de nettoyage :
- Sortez la fiche d'alimentation électrique.
- Ne touchez pas les aubes en état de fonctionnement.

Élimination de l'appareil



Ne jetez pas l'équipement électrique avec les ordures ménagères. Recyclez équipement, accessoires et emballage de façon écologique.

Montage

Fixation de la poignée A B C D E F



Précautions !
Lorsque vous dépliez ou repliez la poignée, le câble peut subir une détérioration.
- Veillez à ne pas plier le câble.
- Voir figures pour le montage.



Remarque - Réglage de la hauteur du guidon:
Alors que vous réglez la hauteur de la poignée veillez à ce que le câble ne soit pas ondulé. Réglez la hauteur du guidon souhaitée C .

Fonctionnement

Tranches horaires

- Observez les dispositions spécifiques de la lloi nationale.

Introduisez le câble dans le protecteur de cordon G

- Veuillez introduire le câble dans le protecteur de cordon G

Raccordement à la prise (courant alternatif 230 volts)

- La tondeuse peut être branchées sur n'importe quelle prise de courant protégée par un fusible de 16 Amp.

Remarque: Dispositif de protection contre le courant résiduel
Ces dispositifs de protection vous protègent alors que vous touchez des fils détériorés, contre les défauts d'isolation et dans certains cas, aussi lorsque vous détériorez des fils sous tension.

- Nous recommandons que l'équipement ne soit introduit que dans une prise de courant qui est protégée par un dispositif de protection contre le courant résiduel (RCD), avec un courant résiduel qui ne dépasse pas 30 mA.
- Il y a des trousses d'adaptation disponibles pour les installations vieilles. Consultez un électricien.

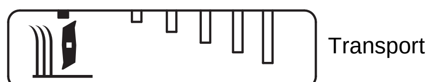
Réglage de la profondeur de scarification H

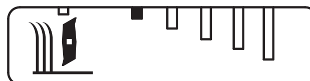
Uniquement si le moteur est à l'arrêt et l'outil de coupe immobilisé.

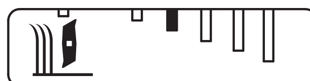
1. Tirer le levier vers l'extérieur.
2. Régler la hauteur de coupe souhaitée.
3. Repousser le levier vers l'intérieur.

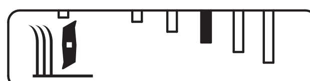
Remarque concernant l'usure des lames:
Si les lames sont utilisées de manière intensive J , il est possible de rajouter deux pro fondeurs d'usinage. Pour y parvenir, découpez à l'aide d'un couteau la sangle en plastique à l'avant du dispositif de profondeur d'usinage K .

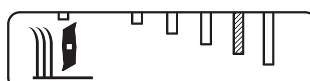
Recommandation de la profondeur de scarification

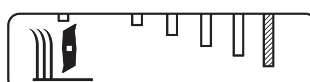

Transport


surface à tondre non plane


Surface à tondre propre


Surfaces non entretenues, forte présebce de mousses


En cas d'usure des lames


En cas d'usure des lames

Démarrage L

1. Appuyez sur le bouton (1) et maintenez-le enfoncé.
2. Amenez la poignée (2) vers de guidon et lâchez le bouton (1).

Arrêt: Lâchez la poignée (2).



Attention!
Toujours poser la câble sur une terrasse, dans un chemin ou sur une partie de la pelouse déjà tondue.

Entretien

Général



Attention! Couteau rotatif
Avant toute opération d'entretien et de nettoyage :

- sortez la fiche d'alimentation électrique.
- Ne touchez pas les aubes en état de fonctionnement.

Nettoyage

- Nettoyer l'appareil au moyen d'une brosse après chaque scarification.
- N'utiliseren aucun cas le jet d'eau.
- Remiser l'appareil dans un endroit sec.



Nous recommandons
De faire vérifier votre machine en automne par une station-service WOLF, de manière à ce qu'elle soit prête à travailler dès printemps.

Pièces de rechange

Numéro d'article	Désignation pour la commande	Information produit
3618 065	TK 30	Sac de ramassage
3618 050		Rotor de rechange
Fourni(e) par le revendeur spécialisé.		

Comment remédier aux pannes

Dysfonctionnements	Causes possibles	Mesures r prendre (X) par : L'atelier de service aprêsvente WOLF	L'utilisateur
Pas de résultat du scarificateur	• La profondeur de travail est trop basse	---	X
Marche irrégulière, fortes vibrations de l'appareil	• Lame défectueuse en raison de contact avec objects durs	X	---
Bruits anormaux de l'appareil, claquements	• Vis desserrées	---	X
Le moteur ne démarre pas	• Le fusible a fondu	---	X
	• Le câble est endommagé: **Attention ! La déterioration du câble produit du choc électrique** Quand le câble est coupé ou détérioré, le fusible de sécurité ne se déclenche pas toujours. ● Ne touchez pas le câble avant de sortir la fiche d'alimentation électrique de la prise de courant. ● Le câble détérioré doit être complètement remplacé. Il est interdit de rapiécer le câble avec du chatterton.	X	---

En cas de doute, il est toujours conseillé de s'adresser à un centre d'entretien agrée WOLF.

Attention: Avant tout contrôle ou intervention sur les lames, arrêter et débrancher le scarificateur!

Conditions de la garantie

La carte de garantie remplie par les vendeurs ou le justificatif d'achat doivent être conservés avec soin.

La société Wolf-Garten fournit une garantie selonl'état actueldela technique et l'objectif d'utilisation / le domaine d'application pour une durée de 24 mois à partir de la date d'achat. Les droits légaux du consommateur final ne sont pas entravés par les directives suivantes en matière de garantie.

Conditions préalables à l'application de la garantie de 24 mois:

- Utilisation de l'appareil exclusivement à usage privé.

Dans le secteur professionnel ou pour les sociétés de location, la garantie est de 12 mois.

- Manipulation réglementaire et respect de toutes les consignes figurant dans le mode d'emploi, qui fait partie de nos conditions de garantie.
- Respect de la périodicité prescrite pour la maintenance.
- Pas de modification arbitraire de la construction.
- Montage de pièces détachées / accessoires WOLF originaux.
- Présentation de la carte de garantie remplie et/ou de la preuve d'achat.

La garantie ne s'applique pas à l'usure normale des dents ni aux pièces de fixation de ces dents telles que les disques de friction, les courroies trapézoïdales / dentées, les roues/pneus, le(s) filtre(s) à air, les bougies /cosses d'allumage. En cas de réparation arbitraire, tout droit à la garantie est automatiquement supprimé. Les défauts et les imperfections dont les causes sont attribuées à un défaut de matériau ou de fabrication sont réparés exclusivement par nos ateliers partenaires (le vendeur a droit aux améliorations) situés près de chez vous ou le fabricant s'il est plus proche. Les droits dépassant les limites de la garantie sont exclus. Un droit à une livraison compensatrice n'existe pas. Les dommages éventuels survenus pendant le transport ne doivent pas être communiqués à notre société mais au transporteur concerné pour conserver les droits à indemnité envers cette entreprise.

Les prestations de garantie seront exécutées par nos ateliers agréés ou chez:

(B) Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine

Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

(CH) WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen

Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

(L) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf

Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Complimenti per aver scelto un arieggiatore WOLF



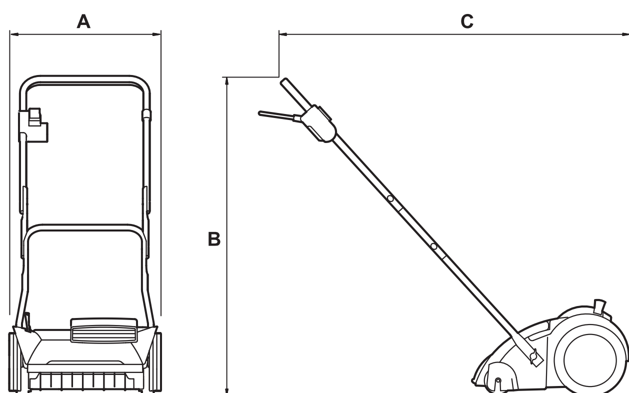
Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e familiarizzare con gli elementi di comando e con il coretto utilizzo dell'apparecchio. L'utente è responsabile degli incidenti causati ad altre persone o alla loro proprietà. Osservare le idicazioni, le spiegazioni e le prescrizioni.



Non fate lavorare con lo scarifi catore bambini o altre persone che non conoscono il funzionamento della macchina. Le disposizioni locali possono eventualmente limitare l'età minima per l'operatore.

Contenuto

Dati tecnici



Ci riserviamo per tanto eventuali modifiche tecnici dovute all' u l teriore sviluppo dei nostri prodotti.

D Misuratione della rumorositá all'altezza dell'orecchio dell'utente eseguita in confomotà alla norma EN 13684.

E Vibrazioni misurate sul manubrio di guida, con utente, in conformitá a EN 1033, EN 13684. L'accelerazione pondera-ta tipica è di:

	UV 29 EV
Tipo	3618 ...
A	53 cm
B	93 cm
C	121 cm
D	LP 83 dB (A)
E	$a_{hw} \leq 2,5$ m/s^2
Potenza	800 W
Tensione	230 VAC
Altezza di taglio	9 / 1 / -3 / -6 / -9 / 12 mm
Larghezza di lavovo	30 cm
Peso	11 kg

Indicazioni di sicurezza

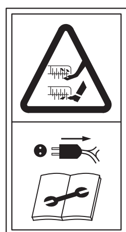
Leggenda simboli



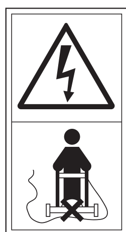
Attenzione! Prima dell‘uso leggere istruzioni!



Allontanare le persone dalla zona di pericolo!



Attenzione! - Lame da taglio affilate - staccare la spina prima di qualsiasi intervento di manutenzione ed in presenza di danni alla linea. Tenere lontani i cavi collegamento dall‘utensile da taglio!



Tenere lontani i cavi collegamento dall‘utensile da taglio!

Istruzioni generali

- Per sicurezza personale dell‘utente non usare il tagliaerba
  – come motozappa
  – per livellare elevazioni del terreno tipo mucchi di talpa
- Non far utilizzare il tagliaerba da bambini o da altre persone che non hanno dimestichezza con la macchina. Giovani sotto i 16 anni non devono usare l‘apparecchi.
- Non utilizzare la macchina se nelle vicinanze vi sono altre persone, soprattutto bambini o animali.
- L'operatore è responsabile per eventuali incidenti o rischi ai danni di terzi o delle loro proprietà.
- Impiegare l‘apparecchio solo con prato asciutto.
- Lavorare solo alla luce del giorno o con rispettiva illuminazione artifi ciale.

Prima del taglio

- Portare sempre abbigliamento di lavoro adatto, non largo ecc. Che potrebbe venire afferrato dalle lame. Calzature robuste! Proteggere anche le gambe (ad es. con pantaloni lunghi) e le mani (guanti).
- Montare la protezione d‘urto consegnata e il raccoglitore. Controllare che sianomontati correttamente. L‘utilizzo della macchina con i dispositivi di protezione danneggiati o mancanti è vietato.
- Prima del taglio rimuovere dal prato tutti i corpi estranei come pietre, rami, ossa ecc.
- Controllare che gli utensili di lavoro
  – siano ben fi ssi nella loro sede
  – non presentino danni o forti usure
- Per il ricambio osservare le modalità di montaggio.
- Controllare che la installata conduttura e il cavo di collegamento non siano danneggiati o alterati (frangibili). Utilizzare solo in stato ineccepibile.
- Far eseguire riparazioni al cavo solo da una persona specializzata.
- Controllare spesso che il dispositivo di raccolta non presenti usure.
- Prima della regolazione o della pulizia dell‘apparecchio oppure prima di controllare che il cavo non si sia attorcigliato o sia danneggiato, disinserire la macchina e sfi lare la spina di collegamento.

Cavi



Attenzione! Scarica elettrica da cavo danneggiato
Quanto il cavo è tagliato completamente o danneggiato, il fusibile di sicurezza non sempre funziona.
- Non toccate il cavo prima di estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Il cavo danneggiato deve essere completametne sostituito. E’ proibito rappezzare il cavo con nastro isolante.

- Lavorare soltanto con cavi di sicurezza. Come cavo di collegamento si dovranno utilizzare soltanto cavi, che non siano più leggeri dei cavi flessibili in gomma HO7 RN-F con una sezione minima di 3x1,5 mm^2. La lunghezza massima non dovrebbe superare i 25 m.
- Spine e giunti dovranno essere protetti dagli spruzzi d’acqua.
- Utilizzare un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con una corrente di dispersione non superiore a 30mA.
- Fissare il cavo di collegamento sullo scarico della trazione. Non far sfregare su bordi, oggetti appuntiti o taglienti. Non schiacciare i cavi attraverso le fessure di porte o finestre. I dispositivi elettrici non devono essere tolti o cavallottati (per es. per attaccare la leva del cambio all‘asta dell‘impugnatura).

Avviamento

- Mettere in funzione il motore solo quando i piedi si trovano ad una sicura distanza dall‘utensile di taglio.
- Non inclinare l’apparecchio, quando si accende il motore, a meno che l’apparecchio debba essere inclinato per l’avviamento. In tal caso non inclinare l‘apparecchio più di quanto sia assolutamente necessario e sollevare soltanto la parte, che è distante dall‘operatore. Verificare sempre che le due mani si trovino in posizione di lavoro, prima di ricollocare l‘apparecchio sul terreno.

Tagliando

- Attenzione, pericolo! L‘utensile di taglio continua a girare!
- Mantenere tramite il manico di guida la prevista distanza di sicurezza.
- Non avvicinare le mani o i piedi alle parti rotanti.
- Mantenersi distanti dall'apertura di espulsione.
- Mettere in funzione il motore solo quando i piedi si trovano a sicura distanza dall‘utensile di taglio.
- Se possibile, evitare di utilizzare l'apparecchio su erba bagnata; in caso contrario, prestare particolare attenzione per evitare scivolamenti.
- Mantenere una buona stabilità, specialmente sui pendii. Non correre mai, procedere con calma.
- Tagliando su pendii ripidi.
- Prestare un'attenzione particolare nel cambiare direzione di marcia sui pendii.

- Tagliare sui pendii sempre di traverso, non in discesa o in salita.
- Usare particolare cautela nel girare la macchina o nel tirarla verso di sé.
- Arrestare gli utensili di lavoro nei seguenti casi:
  – quando è necessario inclinare la macchina per il trasporto.
  – quando si attraversano superfici non erbose.
  – quando la macchina viene trasportata.
- Non utilizzare il tagliaerba quando i dispositivi di sicurezza o parti del carter sono danneggiati o mancanti.
- Prima di sollevare o trasportare il tagliaerba, disinnestare il motore e attendere l'arresto degli utensili di taglio.
- Prima della rimossa del dispositivo di raccolta o della regolazione di lavoro in altezza si deve disinnestare il motore e attendere l'arresto degli utensili di taglio.
- Sostituire in serie le lame usurate o danneggiate. Prestare attenzione alle indicazioni di montaggio. Per motivi di sicurezza utilizzare solo ricambi originali.
- I lavori di manutenzione e di pulizia, come pure la rimossa dei dispositivi di sicurezza, vanno effettuati solo a motore spento.
- Non depositare il tagliaerba in locali umidi o nelle vicinanze di fi amme libere.
- Se si è passati su di un ostacolo, far controllare il tagliaerba a titolo di sicurezza da una persona specializzata (vedi lista delle offi cine).
- Se durante l'utilizzo viene danneggiato il cavo di allacciamento, questo deve venire subito staccato dalla rete. Non toccare il cavo prima dello svincolo dalla rete.
- Spegnere l'apparecchio, staccare la spina e aspettare che l'apparecchio si arresti, se si vuole per es.
  – lasciare il tosaerba
  – sbloccare una lama bloccata
  – controllare, pulire l'apparecchio e poi lavorarci sopra
  – controllare eventuali danneggiamenti dell'apparecchio, se si sono incontrati corpi estranei ed eseguire le riparazioni necessarie.
  – se il tosaerba vibra molto a causa dello squilibrio (spegnere subito e cercare la causa).
  – se si vuole eseguire lavori di regolazione o pulitura.
  – controllare, se i cavi di collegamento sono attorcigliati o danneggiati.
  – Se il cavo di collegamento viene danneggiato durante l'uso, deve essere subito staccato dalla rete. Non entrare in contatto con il cavo, prima che sia staccato dalla rete.

La manutenzione



Attenzione! Lama rotante
Prima di effettuare qualsiasi manutenzione e pulizia:
- Estrarre la spina elettrica.
- Non toccate lame in movimento.

Smaltimento rifi uti



Non smaltire apparecchiature elettriche insieme ai rifi uti domestici. Riciclare componenti, accessori e imballaggi in modo ecologico.

Montaggio

Fissaggio della tiranteria A B C D E F



Precauzione!
Quando si chiude o si apre la tiranteria, il cavo può subire danni.
- Attenzione a non piegare il cavo.
- Per il montaggio, vedere le illustrazioni.



Nota - Regolazione altezza impugnatura:
Quando regolate l'altezza del'impugnatura abbiate cura che il cavo non sia arricciato. Impostare l'altezza desiderata dell'impugnatura C.

Messa in opera

Tempo d'esercizio

- Si prega di osservare le prescrizioni vigenti nei singoli stati.

Fate passare il cavo attraverso il tensionatore G

- Fate passare il cavo attraverso il tensionatore G.

Inserire la spina della corrente (corrente alternata 230 Volt, 50 Hz)

- Si potr allacciare l'attrezzo a qualsiasi presa, purch sia munita di una valvola di protezione di 16 Ampre (oppure di un terruttore-LS tipo B).



Nota: Dispositivo di protezione contro corrente residuale
Questi dispositivi di protezione proteggono quando si toccano fili danneggiati, da difetti di isolamento ed, in certi casi, anche quando si danneggiano fili sotto tensione.
- Raccomandiamo che l'attrezzo sia collegato ad una presa di corrente che sia protetta da un dispositivo di protezione contro la corrente residuale (RCD) con una corrente residuale non superiore a 30 mA.
- Sono disponibili dei retrofit per i vecchi impianti. Consultate un elettricista.

Impostazione della profondità di lavoro H



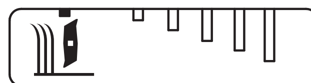
Soltanto con motore spento e strumento da taglio fermo.

1. Tirare la leva verso l‘esterno.
2. Impostare l‘altezza di taglio desiderata.
3. Premere di nuovo la leva all‘interno.

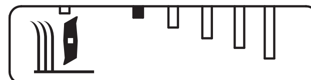


Avviso sul consumo delle lame:
Se le lame presentano un’usura evidente J , è possibile usare due ulteriori profondità di lavoro. Per far ciò, tagliare con un coltello il flacone di plastica situato sul lato anteriore del di spositivo di regolazione della profondità di lavoro K .

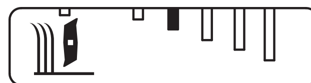
Profondità di lavoro consigliata



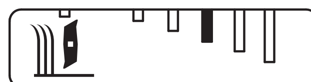
Transport



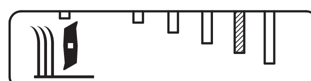
surface à tondre non plane



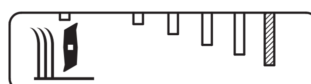
Surface à tondre propre



Surfaces non entretenues, forte présebce de mousses



En cas d‘usure des lames



En cas d‘usure des lames

Avviamento L

1. Tener premuto il pulsante (1).
2. Tirare la leva (2) e lasciare il pulsante (1).

Per spegnere il motore: Lasciare la leva (2).



Attenzione!
Mettete sempre il cavo in maniera sicura sul terrazzo, sul sentiero o sull’erba già tosata.

Manutenzione

Generale



Attenzione! Lama rotante
Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione e di pulitura:

- estraete la spina elettrica.
- Non toccate lame in movimento.

Pulizia

- Dopo ogni lavoro pulite l’attrezzo con una scopetta.
- Mai spruzzare acqua.
- Riporre l’attrezzo in locale asciutto.



Noi consigliamo
Lasciare il vostro attrezzo in autunno presso un’officina autorizzata WOLF in modo che in primavera sia perfettamente efficiente.

Ricambi

Articolo N°	Denominazione articolo	Informazione sul prodotto
3618 065	TK 30	Sacco di raccolta
3618 050		Cilindro intercambiabile
Fornitura attraverso il Vostro Rivenditore.		

Interventi di riparazione

Problema	Possibi causale	Rimedio (X) : Officina Di assistenza WOLF	Rimedio (X) : In modo autonomo
Nessun risultato di scarificazione	• Profondità di lavoro regolata troppo bassa	---	X
Corsa rumorosa, forte vibrazione dell'apparecchio	• Lama danneggiata a causa del passaggio su oggetti solidi	X	---
Rumori anomali dell'appar ecchiosbattimento	• Viti allentate	---	X
Il motore non funziona	• Fusibile danneggiato	---	X
	• Cavo danneggiato ⚠ **Attenzione! Scarica elettrica da cavo danneggiato** Quanto il cavo è tagliato completamente o danneggiato, il fusibile di sicurezza non sempre funziona. ● Non toccate il cavo prima di estrarre la spina dalla presa di corrente. ● Il cavo danneggiato deve essere completamente sostituito. E' proibito rappezzare il cavo con nastro isolante.	X	---

In caso di dubbio rivolgersi sempre ad un centro assistenza WOLF.

Attenzione, prima di ogni controllo o lavoro alle lame occorre disinserire l'arieggiatore ed estrarre la spina d'alimentazione.

Condizioni di garanzia

Custodite con cura il certificato di garanzia compilato dal venditore oppure il documento d'acquisto.

Per la durata di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto, la Ditta Wolf-Garten presta garanzia in conformit al rispettivo stato della tecnica e allo scopo/campo d'applicazione. I diritti legali del consumatore finale non vengono compromessi mediante i criteri di garanzia di seguito elencati.

Premesse per il diritto alla garanzia di 24 mesi:

- Impiego dell'apparecchio esclusivamente per uso privato.

Nel campo industriale oppure negli esercizi di noleggio, la garanzia viene ridotta a 12 mesi.

- Uso conforme allo scopo e rispetto di tutte le avvertenze delle istruzioni sull'uso che formano parte integrante delle nostre condizioni di garanzia.
- Rispetto degli intervalli di manutenzione prescritti.
- Nessuna variazione della costruzione su propria iniziativa.
- Montaggio delle parti di ricambio originali/accessori della WOLF.
- Presentazione del documento di garanzia compilato e/o del certificato d'acquisto.

La garanzia non si estende alla normale usura delle lame, alle parti di fissaggio delle lame come ruote di frizione, cinghie trapezoidali e cinghie dentate, ruote portanti/pneumatici, filtri dell'aria, candele d'accensione e cappucci per candele. In caso di riparazioni effettuate in proprio, si estingue automaticamente ogni diritto di garanzia. I difetti e le carenze che si dovessero presentare le cui cause sono riconducibili a difetti di materiale o di produzione, vengono rimossi esclusivamente dalle nostre officine autorizzate (il venditore ha il diritto alla riparazione) oppure dal produttore stesso, se egli fosse pi vicino alla Vostra sede. Sono escluse rivendicazioni non rientranti nella prestazione di garanzia. Non ammessa una rivendicazione per la fornitura di parti di ricambio. Eventuali danni dovuti al trasporto non devono essere segnalati a noi, ma alla ditta competente per il trasporto, poich in caso contrario i diritti all'indennizzo da parte di queste imprese decadono.

Le prestazioni in garanzia vengono rese dalle nostre officine autorizzata contrattualmente o nel caso di:

(I) WOLF Italia S.r.l.
Via G. Galilei 5
20060 Ornago (Mi)

Tel.: ++ 39 (0 39) - 62 86 41
Fax: ++ 39 (0 39) - 6 01 02 57
E-mail: info@it.WOLF-Garten.com

(CH) WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen

Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

Hartelijk gefeliciteerd met de aanschaf van uw WOLF vertikuteermachine



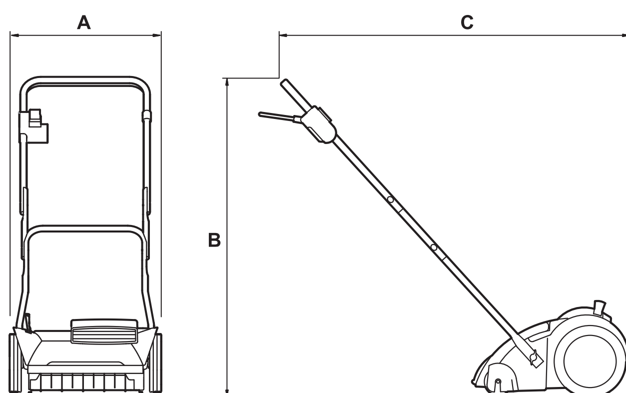
Lees het instructieboekje aandachtig door en stelt u zich op de hoogte van de bedieningsorganen en het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiker is aansprakelijk voor ongevallen met andere personen en voor schade aan hun eigendommen. Neem de aanwijzingen, voorschriften en de verklarende teksten in acht.



Kinderen of andere personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen, mogen de Verticuteermachine nooit gebruiken. Voor kinderen onder de zestien is het gebruik van het apparaat verboden.

Inhoud

Technische gegevens



Veranderingen an technische aan passingen voorbe houden.

D Lawaaimeting aan het oor van de bedienende persoon wird uitgevoerd overeenkomstig EN 13684.

E Trillingen gemeten aan de duwstang, met bedienende persoon, conform EN 1033, EN 13684. De gemiddelde gewogen versnelling is:

	UV 29 EV
Type	3618 ...
A	53 cm
B	93 cm
C	121 cm
D	LP 83 dB (A)
E	$a_{hw} \leq 2,5$ m/s^2
Vermogen	800 W
Spanning	230 VAC
Snijhoogte	9 / 1 / -3 / -6 / -9 / 12 mm
Werkbreedte	30 cm
Gewicht	11 kg

Veiligheidsvoorschriften

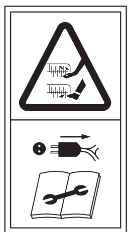
Betekenis van de symbolen



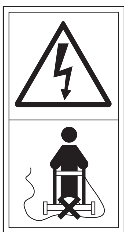
Opgelet!
Voor gebruik de gebruiksaanwijzing lezen!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



Voorzichtig! - Scherpe snijmessen - vóór onderhoudswerkzaamheden en bij beschadiging van de leiding de stekker uit het stroomnet trekken. Aansluitkabels mogen niet in de buurt komen van het snijgereedschap!



Aansluitkabels mogen niet in de buurt komen van het snijgereedschap!

Algemene aanwijzingen

- Wegens gevaar voor lichaamsdelen van de gebruiker mag de verticuteermachine niet worden gebruikt
  – als motorhakfrees;
  – voor het egaliseren van bodemverheffi ngen, zoals molshopen.
- Laat nooit kinderen of andere personen die de werkwijze van de machine niet kennen met de verticuteermachine werken. Jongeren onder 16 jaar mogen de machine niet gebruiken.
- Zet de machine nooit aan, terwijl personen, vooral kinderen of dieren, in de buurt zijn.
- De gebruiker is aansprakelijk voor ongevallen of risico's aan andere personen of hun eigendom.
- Gebruik de verticuteermachine alleen op droog gras.
- Maai alleen bij daglicht of met voldoende verlichting.

Voordat u gaat verticuteren

- Draag altijd geschikte werkkleding, geen wijde kleding enz., die in het snijgereedschap kunnen blijven steken. Draag stevige schoenen! Bescherm ook uw benen (bijv. door een lange broek) en handen (handschoenen).
- Bevestig de bijgeleverde stootplaat resp. grasopvanginrichting. Let erop dat deze goed vast zitten. Het is niet toegestaan de machine zonder bescherminrichtingen of met beschadigde bescherminrichtingen te gebruiken.
- Verwijder voor het verticuteren alle vreemde voorwerpen zoals stenen, stukken hout, botten e.d. van het gazon.
- Controleer het gereedschap op
  – vaste zitting van de bevestigingsonderdelen
  – beschadiging of sterke slijtage
- Neem bij het vervangen ervan de inbouwinstructies in acht.

- Verticuteer hellingen altijd in dwarsrichting en niet van boven naar beneden of omgekeerd.

- Controleer de aan de buitenkant van de machine geïnstalleerde kabel en de aansluitkabel op beschadigingen en slijtage (poreuze plekken). Gebruik de machine alleen als deze zich in goede staat bevindt.
- Laat de kabels uitsluitend door erkend vakpersoneel repareren.
- Schakel de machine uit en trek de netstekker eruit, voordat u gaat controleren of de aansluitkabel gedraaid of beschadigd is of als u de machine wilt instellen of reinigen.

Kabels



Opgelet! Elektrische schok door kabelschade.
Wanneer de kabel doorgesneden of beschadigd is, slaan de zekering niet altijd door.
  - Raak de kabel niet aan voor men de stekker uit het stopcontact haalt.
  - Beschadigde kabel moet geheel worden vervangen. De kabel afplakken met isolatietape is verboden.

- Werk a.u.b. met veiligheidskabels. Als aansluitleiding mogen uitsluitend leidingen worden gebruikt, die niet lichter zijn dan rubberleidingen HO7 RN-F met een minimale diameter van 3x1,5 mm^2. Als maximale lengte mag de 25 m niet overschreden worden.
- Stekkers en koppelingen moeten spatwaterdicht zijn.
- Gebruik een elektrische beveiliging (RCD) met een maximale stroomsterkte van 30 mA.
- Aansluitkabel aan de trekontlasting bevestigen. Niet langs randen en/of langs spitse of scherpe voorwerpen laten schuren. De kabel niet tussen deur- of raamopeningen klemmen. Schakelinrichtingen mogen niet verwijderd of overbrugd worden (bijv. schakelhendel aan de stang van de handgreep binden).

Bij het starten

- Schakel de motor alleen in, als u uw voeten op een veilige afstand van het snijgereedschap hebt.
- Kantel de grasmaaier niet, als u de motor inschakelt, tenzij de maaier bij het opstarten gekanteld moet worden. Als dit het geval is, kantel de maaier dan niet meer dan absoluut noodzakelijk is en til alleen het gedeelte omhoog dat zich niet aan de kant van de gebruiker bevindt. Controleer altijd, of uw handen allebei in werkpositie zijn, voordat u de grasmaaier weer terug op de bodem zet.

Bij het verticuteren

- Let op, gevaar! Snijgereedschap loopt na!
- Houd u zich aan de veiligheidsafstand tussen de duwstang en de machine.
- Houd nooit uw handen of voeten bij draaiende onderdelen.
- Blijf altijd uit de buurt van het uitwerpkanaal.
- Schakel de motor alleen in, als u uw voeten op een veilige afstand van het snijgereedschap hebt.
- Vermijd zo mogelijk het gebruik van het apparaat bij nat gras of wees bijzonder voorzichtig om uitglijden te voorkomen.
- Houd de machine op een veilige afstand, vooral op hellingen. Nooit rennen met de machine, maar rustig lopen.
- Verticuteer niet op steile hellingen.

- Wees bijzonder voorzichtig als u de rijrichting op de helling verandert.
- Wees bijzonder voorzichtig als u de machine omkeert of naar zich toetrekt.
- Stop de draaiende delen:
  – als de machine voor het transport moet worden gekanteld.
  – als u andere oppervlakken dan gras moet oversteken
  – als de machine wordt getransporteerd.
- Gebruik de verticuteermachine nooit als de beschermingrichtingen of onderdelen van de behuizing beschadigd zijn of ontbreken.
- Schakel de motor uit en wacht tot het gereedschap tot stilstand is gekomen, voordat u de verticuteermachine optilt of wegdraagt.
- Schakel de motor uit en wacht tot het gereedschap tot stilstand is gekomen, voordat u de grasopvangzak verwijdert of de werkhoogte verstelt.
- Vervang versleten of beschadigde messen alleen per set. Neem hiervoor de montage-aanwijzingen in acht. Gebruik om veiligheidsredenen uitsluitend originele vervangingsonderdelen.
- Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan de verticuteermachine en het verwijderen van de bescherminrichtingen mogen alleen worden uitgevoerd bij een uitgeschakelde motor.
- Zet de verticuteermachine niet in vochtige ruimten of in de buurt van open vuur.
- Mocht u op een hindernis zijn gereden, laat de verticuteermachine dan voor de veiligheid door erkend vakpersoneel controleren (zie werkplaatsindex).
- Als de aansluitkabel tijdens het gebruik wordt beschadigd, moet u onmiddellijk de netstekker eruit trekken. Raak de kabel niet aan, voordat deze van het elektriciteitsnet is gescheiden.
- De grasmaaier uitzetten, stekker uittrekken en wachten totdat de maaier stil staat, als u bijv:
  – de maaier alleen laat staan
  – een geblokkeerd mes vrij maakt
  – de maaier wilt controleren, reinigen of eraan wilt werken
  – als u een vreemd voorwerp heeft geraakt, controleer de maaier dan op beschadiging en voer de noodzakelijke reparaties uit.
  – als de maaier door onbalans sterk vibreert (onmiddellijk uitschakelen en de oorzaak zoeken).
  – instellings -of reinigingswerkzaamheden wilt uitvoeren.
  – wilt controleren, of de aansluitleiding in een lus zit of beschadigd is.
  – Wanneer de aansluitleiding tijdens het gebruik beschadigd wordt, moet de stekker van de leiding onmiddellijk uitgetrokken worden. Leiding niet aanraken voordat de stekker uit het stopcontact getrokken is.

Het onderhoud



Opgelet! Roterend snijmes.
Vóór al het onderhoud en schoonmaakwerk:
- Haal de stekker eruit.
- Raak de draaiende messen niet aan.

Afvalverwijdering



Afgedankte elektrische apparatuur mag niet met het huishoudelijk afval meegegeven worden. Recycle apparatuur, accessoires en verpakking op milieuvriendelijke wijze.

Montage

Steelframe bevestigen A B C D E F



Attentie!
Bij het opvouwen of uitklappen van het steelframe kan de kabel worden beschadigd.
- Let op dat de kabel niet wordt geknikt.
- Zie afbeeldingen voor montage.



Opmerking - Duwboomhoogte instelling:
Wanneer men de hoogte van de hendel instelt let erop dat de kabel niet gevouwen is. Stel de gewenste hoogte van de duwboom in C .

Gebruik

Gebruikstijden

- Gelieve de specifieke nationale verordeningen in acht te nemen.

Voedt de kabel door de kabelontspanner G

- Leid de kabel a.u.b. aan de hand van de grafiek in de trekontlasting.

Aansluiting aan het stopcontact (wisselstroom 230 Volt, 50 Hz)

- De machine kan aan ieder stopcontact aangesloten worden, dat met een 16 Ah. zekering (of LS-schakelaar type B) gezekerd is.

Opmerking: Reststroomapparaat
Deze beveiligende apparatuur beschermd tijdens het aanraken van bedrading met isolatie gebreken, tot in sommige gevallen ook tijdens het beschadigen van onder spanning staande draden.

- We adviseren de apparatuur enkel aangesloten wordt aan een stopcontact dat beschermd is met een reststroomapparaat (RCD) met een reststroom van niet meer dan 30 mA.
- Vervangende onderdelen zijn verkrijgbaar voor oude installaties. Raadpleeg een elekticiën.

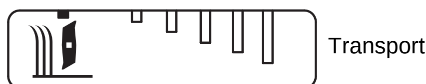
Instellen van de werkhoogte H

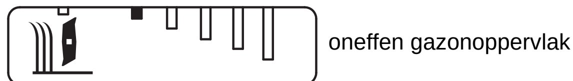
Uitsluitend als de motor uitgeschakeld is en de messen stil staan.

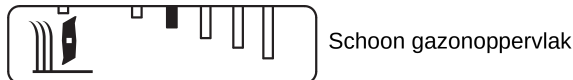
1. Trek de hendel naar buiten.
2. Stel de gewenste maaihoogte in.
3. Druk de hendel weer naar binnen.

Tip t.a.v. slijtage van de messen:
Als de messen duidelijk versleten zijn J, kunnen twee aanvullende werkdiepten benut worden. Daartoe dient u de plastic fles aan de voorzijde van de werkdiepte-instelling met een mes af te snijden K.

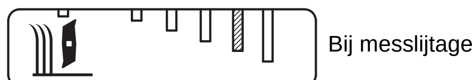
Advies met betrekking tot de werkhoogtes

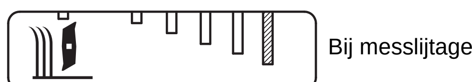












Motor starten L

1. Knop (1) indrukken en vasthouden.
2. Hefboom (2) aantrekken, knop (1) loslaten.

Motor uitzetten: Hefboom (2) loslaten.

Opgelet!
Leg de kabel steeds veilig neer op terrassen, paden, of op het reeds gemaaide gras.

De verzorging

Algemeen

Opgelet! Roterend snijmes
Voor al het onderhoud en schoonmaakwerk:

- Haal de stekker eruit.
- Raak de snijmessen niet aan.

Reinigen

- Na gebruik het apparaat met handveger reinigen.
- Niet met water afspuiten.
- In een droge ruimte opbergen.

Aanbeveiling:
Lat uw machine in de herfst nakijken bij een WOLF Service Centrum.

Reserveonderdelen

Artikelnummer	Artikelnaam	Productinformatie
3618 065	TK 30	Opvangzack kpl
3618 050		Uitwisselbare wals
Levering via een WOLF verkooppunt.		

Opheffen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing (X) door: WOLF Service-dienst	Oplossing (X) door: Zelf
Geen verticuteerresultaat	• Arbeidsdiepte te gering ingesteld	---	X
Onrustige motor, sterk vibreren van het toestel.	• De messen werden door het raken van vaste voorwerpen beschadigd	X	---
Ongewone geluiden binnen het toestelklapperen	• Schroeven los	---	X
De motor slaat niet aan	• Zekering defect	---	X
	• Kabel beschadigd: ⚠ **Opgelet! Elektrische schok door kabelschade.** Wanneer de kabel doorgesneden of beschadigd is, slaan de zekering niet altijd door. ● Raak de kabel niet aan voor men de stekker uit het stopcontact haalt. ● Beschadigde kabel moet geheel worden vervangen. De kabel afplakken met isolatietape is verboden.	X	---

In geval van twijfel steeds een WOLF servicewerkplaats contacteren!

Attentie: Altijd de stekker uit het stopcontact halen, als u de verticuteermachine controleert of eraan werkt.

Garantievoorwaarden

Gelieve de door de verkoper ingevulde garantiekaart en het aankoopbewijs zorgvuldig te bewaren.

Gedurende een periode van 24 maanden, te rekenen vanaf de aankoopdatum, verstrekt de firma WOLF-Garten een garantie, die met de respectievelijke stand van de techniek en met het gebruiksdoeleinde/toepassingsgebied overeenstemt. Aan de wettelijke rechten van de eindgebruiker doen de hierna volgende garantierichtlijnen geen afbreuk.

Vereiste voorwaarden voor de garantieclaim gedurende 24 maanden:

- Gebruik van het toestel uitsluitend voor privé-doeleinden.

Voor industrieel gebruik of verhuur wordt de garantie tot 6 maanden beperkt.

- Deskundige behandeling en inachtneming van alle instructies in de gebruiksaanwijzing, die een bestanddeel van onze garantie-voorwaarden vormt.
- Inachtneming van de voorgeschreven tussentijden voor het onderhoud.
- Geen eigenmachtige wijziging van de constructie.
- Inbouw van originele WOLF reserveonderdelen/toebehoren.
- Voorlegging van de ingevulde garantiekaart en/of van het aankoopbewijs.

De garantie is niet van toepassing voor de normale slijtage van messen, mesbevestigende onderdelen zoals frictieschijven, V-riemen, tandriemen, loopwielen/banden, luchtfilters, ontstekingskaarsen en bougiestekkers. In geval van een eigenmachtige reparatie komt iedere garantieclaim automatisch te vervallen. Fouten en gebreken, die zich voordoen en waarvan de oorzaken aan materiaal- of fabricagefouten te wijten zijn, worden uitsluitend door onze contractueel gebonden werkplaatsen in uw buurt of, indien deze dichterbij gesitueerd is, door de fabrikant verholpen. Buiten de verstrekte garantie ressorterende claims zijn uitgesloten. Een aanspraak op levering van reserveonderdelen bestaat niet. Eventueel door het transport resolterende beschadigingen dienen niet aan onze firma, doch aan de bevoegde, met het transport belaste firma te worden gerapporteerd. In het andere geval gaan de schadeclaims ten opzichte van dergelijke bedrijven immers verloren.

Werkzaamheden die onder de garantie vallen, worden uitgevoerd door onze geautoriseerde werkplaatsen of bij:

(NL) WOLF-Garten Nederland B. V.
Postbus 32
5240 AARosmalen

Tel.: ++ 31 (73) 5 23 58 50
Fax: ++ 31 (73) 5 21 76 14
E-mail: info@nl.WOLF-Garten.com

(B) Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine

Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

(L) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf

Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

WOLF Garten

CE

(D) *EG-Konformitätserklärung*
(GB) *EC Declaration of Conformity*
(F) *CE Déclaration de conformité*
(I) *Dichiarazione CE di Conformità*
(NL) *EG-Conformiteitsverklaring*
(DK) *EC-konformitetserklæring*
(FIN) *EY-vastaavuustodistus*
(N) *EF-overensstemmelseserklæring*
(S) *EG-konformitetsintyg*

Wir / We / Nous / Noi / Wij / Vi / Täten / Vi / Vi
WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf
erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina / verklaren dat de machine / da stroje todistamme, että / erklærer, at maskinen / erklærer, at maskinen / förklarar, att maskinen
Vertikutierer mit Elektromotor
Scarifier with electric motor
Scarificateur à moteur électrique
Manuale e alimentato dalla rete
Verticuteermachine, met de hand bediend en met netvoeding
Vertikalskærer, håndstyret og netdrevet
Käsinohjattava, verkkovirtatoiminen ruohonleikkuri
Mosefjerner, manuelt styrt og strømdrevet
Handdriven gräsmatteluftare med elanslutning
Typ, type, type, tipo, type, Type, tyyppi, type, typ:
3618 ...
mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt - conforms to the specifications of the following EC directives - est conforme aux spécifications des directives CE suivantes - è conforme alle seguenti direttive CE - met volgende EG-richtlijnen overeenstemt, stemmer overens med følgende EU-direktiver - vastaa seuraavia EY-direktiivejä - oppfyller kravene i henhold til EU-retningslinjene - stämmer överens med följande EU-riktlinjer - se shoduje s následujícími smìrnicemi EG:
98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG, 2000/14/EG, 2005/88/EG, 2002/95/EG
Angewandtes Konformitätsverfahren - Conformity assessment procedure followed - La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité - procedura di conformità applicata - toegepaste conformiteitmethode - Anvendte overensstemmelsesmetoder - sovellettu vastaavuusmenettely - anvendt konformitetsprosess - använt konformitetsförfarande:
Anhang VI
Name und Anschrift der beteiligten benannten Stelle - name and address of the notified body involved - le nom et l'organisme notifé - nome ed indirizzo dell'ufficio competente citato - naam en adres van de bevoegde, benoemde dienst - navn og adresse på den myndighed, som er involveret - tarvittaessa osallistujan nimi ja osoite - navn og adresse til den deltagende, nevnte, institusjonen - i förekommande fall namn och adress på berört omnämnt tjänsteställe:
VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28, D-63069 Offenbach

	3618 ...
Schnittbreite - Cutting width - Largeur de coup - Larghezza di taglio Maaibreedte - Klippbredd - Skærebreede - Klippbredde - Leikkuuleveys	**30 cm**
Drehzahl - R. P. M. - Régime - N. giri - Toerental Varvtal - Omdrejningstal - Turtall - Kierrosluku	**4.600 1/min**
1.	**95 dB**
2.	**96 dB**

1. Repräsentativer gemessener Schallleistungspegel - representative measured sound power level - le niveau de puissance acoustique mesuré représentatif - livello di potenza sonora approssimativo misurato - representatief gemeten geluidsoverdrachtniveau - Repræsentativt målte støjniveau - Edustava mitattu melutaso - representativt målt lydeffektnivå - representativ uppmätt ljudeffektnivå.
2. Garantierter Schallleistungspegel - guaranteed sound power level - le niveau de puissance acoustique garanti - livello di potenza sonora garantito - gewaarborgd geluidsoverdrachtniveau - Garanteret støjniveau - Taattu melutaso - garantert lydeffektnivå.

Betzdorf, den 01.09.2007 **J. Hörmann (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)**

WOLF Garten

CE

(CZ) ***Prohlášení o shodě EG***
(H) ***EU-megfelelőségi nyilatkozat***
(PL) ***Oświadczenie zgodności z EU***
(HR) ***EG-Izjava o konformitetu***
(SK) ***Vyhlásenie o zhode s predpismi EU***
(SLO) ***EG Izjava o skladnosti***
(BG) ***Декларация за съответствие на ЕО***
(RUS) ***ЕС-Заявление о соответствии***
(RO) ***Declarația de conformitate UE***
(TR) ***AT-Uygunluk Beyanı***
(GR) ***Δήλωση συμμόρφωσης EG***

My / Mi / My / Mi / My / Izjavljamo / Ние / Мы/ Noi / Biz / Εμείς

WOLF-Garten GmbH & Co KG

Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

Prohlašujeme, že stroj / kijelentjük, hogy a / oswiadczamy, ze maszyna, objašnjavamo, da stroj / prehlasujeme, že stroj / декларираме, че машината / заявляем, что машина / declarăm că maşina / aşağıda yazılı makineye ilişkin olarek beyan ederiz ki / δηλώνουμε, ότι η μηχανή

Vertikutátor, ručně vedený se síťovým napájením
villamos hálózatról működő, kézzel mozgatott, talajlazítógép
Nóż do trawników, prowadzony ręcznie i zasilany sieciowo
Vertikutator sa elektromotorom
Vertikutátor s elektromotorom
Prezračevalnik z elektromotorjem
Ñåí îêîñà÷êà, ðú÷íî óïðàâëÿâàíà ñ äâèãàòåë
Аэратор с ручным управлением, с двигателем внутреннего сгорания
Maşină de tuns iarba, condusă manual cu motor cu ardere internă
Elle yönlendirilen içten yanmalı motora sahip çim biçme makinesi
Εκριζωτής βρυών, ωθούμενος με κινητήρα καύσης

Melynek, típusa, typ, typ, typ, typ, модел, Тип, Tip, Model, Τύπος:

3618 ...

Se shoduje s následujícími smernicemi EG - megfelel a következo EU irányelveknek - odpowiada nastepujacym wytycznym Unii Europejskiej - odgovaraju s ovim smjernicama - Sú v súlade s nasledovnými predpismi - ustrezajo naslednjim smernicam - отговаря на следните директиви на ЕО - соответствует следующим Директивам ЕС - este conformă cu următoarele directive ale UE - aşağıdaki AT Yönetmeliklerine uygundur - αποκρίνεται στις παρακάτω κατευθυντήριες οδηγίες της ΕΚ:

98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG, 2000/14/EG, 2005/88/EG, 2002/95/EG

Použitý postup prohlášení o shode - Az alkalmazott megfeleloségi eljárások - Stosowana procedura zgodnosci - primijenjeni postupak konformiteta - použitý spôsob odsúhlasenia - uporabljenemu postopku o skladnosti - Приложен метод на съгласуване - Применённая методика соответствия - Procedura de conformitate aplicată - Uygulanan uygunluk yöntemi - Διαδικασία, που εφαρμόζεται σχετικά με την πιστοποίηση:

Anhang V

Prípadne jméno a adresa jmenovaného podílejícího se místa - a nevezett résztvevo helyek neve és címe - Nazwa i adres kompetentnego w danym przypadku urzedu - u protivnom ime i adresa navedenog mjesta koje ucestvuje - prípadné mená a adresy zúcastnených - po potrebi ime in naslov udeležene navedene službe - Име и адрес на съответната служба - Фамилия и подпись представителя названного органа - Numele şi adresa Ofi ciului menționat implicat - Katılımcı yetkili kurumun adı ve adresi - Όνομα και διεύθυνση όλων των εμπλεκόμενων του αρμοδίου φορέα:

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28, D-63069 Offenbach

	3618 ...
Šírka strihu - Vágásszélesség - Szerokosc scinania - Širina rezanja - Záber - Rezalna širina - Широчина на рязане - Ширина среза - Lăţime de tăiere - Kesim genişliği - Πλάτος κοπής	**30 cm**
Pocet otácek - Fordulatszám - Ilosc obrotów - Broj okretaja - Otácky število vrtljajev - Обороти - Число оборотов - Turaţie - Devir sayısı - Αριθμός στροφών	**4.600 1/min**
1.	**95 dB**
2.	**96 dB**

1. Reprezentativní naměřená hodnota hladiny hluku - a mért hangnyomás jellemző értéke - reprezentatywny zmierzony poziom natężenia dźwięku - Reprezentativno mjerena zvučna razina - Reprezentatívna nameraná hlučnost - reprezentativno izmerjen nivo moči zvoka - Представително измерено ниво на шума - Выборочно измеренный уровень шума - Nivelul puterii zgomotului măsurat reprezentativ - Temsili ölçülen ses seviyesi - Αντιπροσωπευτική στάθμη μέτρησης θορύβου
2. Zarucená hodnota hladiny hluku - garantált maximális hangnyomás - gwarantowany poziom natezenia dzwieku - Garantirana zvucna razina - Garantovaná hlucnost - rarantiran nivo moci zvokael - Гарантирано ниво на шума - Гарантированный уровень шума - Nivelul garantat al puterii zgomotului - Garanti edilen ses seviyesi - Εγγυημένη στάθμη θορύβου

Betzdorf, den 01.09.2007 **J. Hörmann (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)**

WOLF Garten



















www.WOLF-Garten.com

Teil-Nr. 0054 538 - TB